

MINISTERUL JUSTIȚIEI
REGISTRATURĂ GENERALĂ
Nr. 26475 / 25.04.14

Către: MINISTERUL JUSTIȚIEI
În atenția: Domnului Robert Marius CAZANCIUC - Ministrul Justiției
Doamnei Aurelia TUDOSE - Șef Serviciu - Serviciul Profesii Juridice Conex

Referitor la: Proiectul de Ordin al Ministrului Justiției pentru modificarea alineatului 1 al articolului 320 din Regulamentul de aplicare a Legii notarilor publici și a activității notariale nr. 36/1995, aprobat prin Ordinul Ministrului Justiției nr. 2333/C/2013

Stimate Doamnele Ministru,

Spre știința Doamnei Aurelia TUDOSE - Serviciul Profesii Juridice Conex

APIT - Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor este o organizație neguvernamentală și nonprofit, înființată în octombrie 2013, în temeiul Ordonanței nr. 26/2000 cu privire la asociații și fundații, dobândind personalitate juridică prin înregistrarea în Registrul Asociațiilor și Fundațiilor la poziția 42026. APIT este în prezent cea mai mare asociație de profil din România având peste 230 de membri, interpreți și traducători autorizați de Ministerul Justiției în baza legii 178/1997, distribuiți pe mai multe filiale din întreaga țară, iar numărul acestora este în continuă creștere. Promovarea pe plan național a profesionalismului și calității în traducere și interpretariat, protejarea și promovarea drepturilor și intereselor profesionale ale traducătorilor și interpreților din România reprezintă priorități majore pentru organizația noastră.

În contextul celor expuse mai sus, ne exprimăm acordul deplin față de proiectul de Ordin al Ministrului Justiției pentru modificarea alineatului 1 al articolului 320 din Regulamentul de aplicare a Legii notarilor publici și a activității notariale nr. 36/1995, aprobat prin Ordinul Ministrului Justiției nr. 2333/C/2013, proiect aflat în dezbatere publică.

De asemenea, susținem în totalitate adresa nr. 4902/19.11.2013, înregistrată la Ministerul Justiției cu nr. 101701/20.11.2013, prin care Uniunea Națională a Notarilor Publici a prezentat unele dificultățile practice apărute în ceea ce privește completarea formulei de certificare a traducerii prevăzută de art. 320 alin. (1) din Regulamentul de aplicare a Legii notarilor publici și a activității notariale nr. 36/1995, aprobat prin Ordinul Ministrului Justiției nr. 2333/C/2013.

În acest sens, considerăm că ar fi util să se aibă în vedere și modificarea art. 319 alin. 5 din același Regulament, care se referă la aplicarea ștampilei și a semnăturii traducătorului autorizat pe marginile alăturate la îmbinarea a două file.

Propunem eliminarea cerinței prevăzute la articolul menționat anterior, întrucât acest lucru complică foarte mult procedura de legalizare a actelor. În practică este foarte dificilă aplicarea semnăturii între pagini datorită spațiului extrem de îngust. În plus, în cazul documentelor cu foarte multe pagini, semnătura traducătorului devine aproape ilizibilă și în cele mai multe cazuri, la final, devine complet diferită de specimenul de semnătură depus de traducător la Notarul Public. Din aceste motive această cerință a alin. 5 art. 319 nu este eficientă ca metodă de securizare a actelor. În schimb, aplicarea ștampilei Notarului Public între pagini reprezintă o garanție că respectivul document a fost securizat împotriva oricăror alterări de fond ulterioare - întrucât regimul de confecționare a sigiliului notarial și a timbrului sec este clar reglementat, acestea fiind mai greu de contrafăcut - prin elementele și procedurile existente - decât ștampila unui traducător autorizat care poate fi realizată în condiții obișnuite.

Ne exprimăm totodată deschiderea pentru derularea unui dialog, în scopul identificării celor mai bune soluții pentru îmbunătățirea activității interpreților și traducătorilor autorizați din România.

Cu stimă,

Papadopol George Alexandru

Vicepreședinte APIT

